

1
00:00:00,000 --> 00:00:00,000
PART 1

2
00:00:23,100 --> 00:00:25,100
<i>Hermann Braun,

3
00:00:25,133 --> 00:00:28,000
<i>aceita esta mulher
como sua legítima esposa?

4
00:00:32,666 --> 00:00:35,066
-Sim.
-Sim.

5
00:00:41,433 --> 00:00:44,233
Não posso sair!

6
00:00:46,766 --> 00:00:51,800
Inspetor! Inspetor!
Fique aqui! Não fuja!

7
00:00:52,633 --> 00:00:57,166
<i>Solte-me, por favor!
Solte-me!

8
00:01:09,133 --> 00:01:10,666
<i>Hermann!

9
00:01:32,766 --> 00:01:36,700
Para mim, Maria Braun
sempre foi alguém

10
00:01:36,733 --> 00:01:42,033
que caminhou ao meu lado
durante a vida também,

11
00:01:42,066 --> 00:01:45,466
pois a personagem
me abriu muitas portas,

12

00:01:45,500 --> 00:01:48,466

mas também alguém
que sempre me lembrou,

13

00:01:48,500 --> 00:01:52,600

sobretudo, de que não se pode
deixar a vida para amanhã.

14

00:02:43,966 --> 00:02:46,066

<i>...Henry Morgenthau Jr
recomendou

15

00:02:46,100 --> 00:02:48,000

<i>que, no fim da guerra,

16

00:02:48,033 --> 00:02:50,866

<i>a Alemanha se tornasse
um país agrícola.

17

00:02:50,900 --> 00:02:53,533

<i>Em outras palavras,
a Alemanha deve ser dividida.

18

00:02:56,633 --> 00:03:01,033

<i>Ao contrário, Henry Hoover,
após sua visita à Alemanha...

19

00:03:01,066 --> 00:03:02,500

Bando de nazistas!

20

00:03:02,533 --> 00:03:03,833

Moleques!

21

00:03:15,333 --> 00:03:17,866

Não há mais homens decentes.

22

00:03:17,900 --> 00:03:22,066

Não faz diferença
se você é homem ou mulher

23

00:03:22,100 --> 00:03:24,233

quando você está
congelando.

24

00:03:24,266 --> 00:03:26,666

Alguma coisa tem que mudar.

25

00:03:26,700 --> 00:03:30,166

-O que você quer que mude?

-Não sei.

26

00:03:31,000 --> 00:03:33,700

Mas alguma coisa
tem que acontecer.

27

00:03:36,033 --> 00:03:38,466

-Você conhece Hermann Braun?

-Não.

28

00:04:23,466 --> 00:04:26,433

Acho que tudo
o que fazemos é...

29

00:04:27,100 --> 00:04:31,766

É um conjunto

de experiências que vivemos.

30

00:04:32,400 --> 00:04:36,333

Certamente, as que vivi
na minha infância e adolescência,

31

00:04:36,366 --> 00:04:38,500

na escola, na casa

dos meus pais e sei lá onde,

32

00:04:38,533 --> 00:04:41,100

estão, de certo modo,
nos meus filmes.

33

00:04:41,133 --> 00:04:46,266

Mesmo que, por exemplo, não haja
crianças nos meus filmes,

34

00:04:46,300 --> 00:04:49,533

isso não significa que
as experiências da minha infância

35

00:04:49,566 --> 00:04:53,500

não estejam neles.

36

00:04:54,600 --> 00:04:59,833

Isso quer dizer, talvez,

37

00:04:59,866 --> 00:05:05,666

que tive uma infância
que não se pode considerar

38

00:05:05,700 --> 00:05:09,300

como uma infância normal.

39

00:05:09,333 --> 00:05:14,066

Tudo o que conhecíamos
eram a guerra, as bombas

40

00:05:14,100 --> 00:05:16,800

e o socialismo nacional,

41

00:05:16,833 --> 00:05:20,500

então, foi
uma verdadeira ruptura.

42

00:05:20,533 --> 00:05:25,566

Tivemos que recomeçar do zero.
Do zero mesmo.

43

00:05:25,600 --> 00:05:28,566

Eu não tinha pai.
Ele havia partido.

44

00:05:28,600 --> 00:05:30,733

Eu não tinha modelo algum!

45

00:05:30,766 --> 00:05:33,166

Estávamos
totalmente por baixo.

46

00:05:33,200 --> 00:05:37,800

Era preciso
arregaçar as mangas,

47

00:05:37,833 --> 00:05:38,933

e subir.

48

00:05:38,966 --> 00:05:41,966

Era preciso
se levantar de novo.

49

00:05:42,000 --> 00:05:46,200

A minha mãe, em todo
esse período pós-guerra

50

00:05:46,233 --> 00:05:49,333

que transformou
duas Europas em uma...

51

00:05:49,366 --> 00:05:52,366

As mulheres catavam tijolos
nas ruínas

52

00:05:52,400 --> 00:05:54,533

que ainda
podíamos utilizar.

53

00:05:54,566 --> 00:05:57,200

Nós havíamos
brincado nas ruínas

54

00:05:57,233 --> 00:06:01,366

e, mais tarde, eu estava
andando de salto alto por lá.

55
00:06:01,400 --> 00:06:03,900
Você foi casada
por muito tempo?

56
00:06:03,933 --> 00:06:05,733
Ainda sou casada.

57
00:06:05,766 --> 00:06:09,033
Mas não aproveitou
por muito tempo, não é?

58
00:06:09,066 --> 00:06:12,633
É, metade de um dia
e uma noite inteira.

59
00:06:18,233 --> 00:06:21,966
Foi um filme que fez
muito sucesso na Alemanha,

60
00:06:22,000 --> 00:06:26,600
pois essa mulher representa
um momento da história alemã

61
00:06:26,633 --> 00:06:28,266
e, ao mesmo tempo,
ela encarna...

62
00:06:28,300 --> 00:06:30,833
Evidentemente,
é uma personagem popular,

63
00:06:30,866 --> 00:06:34,333
é alguém que vence
pelos seus próprios meios,

64
00:06:34,366 --> 00:06:37,966
é uma mulher
que se faz sozinha.

65
00:06:38,000 --> 00:06:41,500

<i>Então, por isso,

66

00:06:41,533 --> 00:06:44,766

é uma mensagem
de esperança formidável,

67

00:06:44,800 --> 00:06:46,733

que também conta
uma história muito dura

68

00:06:46,766 --> 00:06:48,866

na Alemanha pós-guerra.

69

00:06:50,033 --> 00:06:53,666

Achei que você não vinha mais.
Estou esperando há muito tempo.

70

00:06:54,933 --> 00:06:56,466

Segure isto.

71

00:06:56,500 --> 00:07:01,466

Aqui está: 38, preto, mangas
três-quartos e decotado.

72

00:07:01,500 --> 00:07:04,333

Não foi fácil de achar.
É para você ou é presente?

73

00:07:04,366 --> 00:07:06,833

-É presente.
-Todos temos que ganhar a vida.

74

00:07:06,866 --> 00:07:08,866

-E a bebida?
-Para a minha mãe.

75

00:07:08,900 --> 00:07:11,333

Para ajudá-la a esquecer
as preocupações com a filha

76

00:07:13,000 --> 00:07:15,500
e afogar suas mágoas.

77

00:07:42,400 --> 00:07:44,000
Ele é sensível

78

00:07:44,033 --> 00:07:46,933
e, mesmo que ele não queira
ser pedagógico,

79

00:07:46,966 --> 00:07:51,133
ele sensibiliza as pessoas
de modo provocante,

80

00:07:51,166 --> 00:07:53,233
que as toca imediatamente.

81

00:07:53,266 --> 00:07:56,800
<i>Nós vemos muito bem
as relações, as pessoas,

82

00:07:56,833 --> 00:07:59,500
<i>aqueles que estão perdidos
na sociedade...

83

00:07:59,533 --> 00:08:05,766
Na verdade, como ele é alguém
um tanto revoltado e perdido,

84

00:08:05,800 --> 00:08:08,100
ele...

85

00:08:08,133 --> 00:08:12,000
Ele se identifica
com os perdidos deste mundo

86

00:08:12,033 --> 00:08:13,900
e com os perdidos
da sociedade alemã.

87

00:08:13,933 --> 00:08:19,666

Havia muita gente
que não o respeitava

88

00:08:19,700 --> 00:08:22,200

porque ele era provocador.

89

00:08:22,233 --> 00:08:27,600

Ele fazia filmes
que iam contra o sistema,

90

00:08:27,633 --> 00:08:32,966

como "O Medo Consome a Alma",
que fala de imigração,

91

00:08:33,000 --> 00:08:35,700

e "O Direito do Mais Forte
é a Liberdade",

92

00:08:35,733 --> 00:08:37,633

sobre homossexualidade.

93

00:09:00,900 --> 00:09:05,666

Ele fazia um filme
atrás do outro

94

00:09:05,700 --> 00:09:11,366

e, literalmente, havia
inúmeros projetos de filmes.

95

00:09:11,400 --> 00:09:18,066

Se um projeto era recusado,
ele já tinha um outro preparado.

96

00:09:18,100 --> 00:09:21,833

Era, verdadeiramente,
uma produção considerável.

97

00:09:21,866 --> 00:09:23,366

Era fantástico.

98

00:09:23,966 --> 00:09:26,266

Cinco filmes em um ano.

99

00:09:26,300 --> 00:09:28,800

Você não conseguia
nem refletir,

100

00:09:28,833 --> 00:09:33,433

ler o roteiro, entender
o que estava acontecendo,

101

00:09:33,466 --> 00:09:36,933

e já era jogado
nas filmagens.

102

00:09:36,966 --> 00:09:38,833

Filmávamos e terminávamos.

103

00:09:38,866 --> 00:09:41,033

Entrávamos em um personagem

104

00:09:41,066 --> 00:09:46,666

e, mal saíamos dele,
já havia um próximo filme.

105

00:09:46,700 --> 00:09:51,033

Para qualquer um
que estava nesse carrossel,

106

00:09:51,066 --> 00:09:55,800

era um caos inacreditável,

107

00:09:55,833 --> 00:09:59,000

pois nem mesmo
sabíamos mais

108

00:09:59,033 --> 00:10:01,233

o que ele queria dizer
com o filme.

109
00:10:01,266 --> 00:10:06,533
<i>O que o impulsiona
a fazer tantos filmes?

110
00:10:08,600 --> 00:10:11,166
Essa é uma boa pergunta.

111
00:10:12,500 --> 00:10:16,400
Deve ser uma espécie
de doença mental.

112
00:10:16,433 --> 00:10:17,666
Eu não sei.

113
00:10:18,266 --> 00:10:22,100
É um Rimbaud do cinema,

114
00:10:22,133 --> 00:10:24,300
é alguém
extremamente sensível,

115
00:10:24,333 --> 00:10:27,300
é alguém que...

116
00:10:27,333 --> 00:10:30,100
Alguém
que não suporta mais a vida,

117
00:10:30,133 --> 00:10:31,700
mas que precisa da vida.

118
00:10:31,733 --> 00:10:35,033
Esse é o Fassbinder.

119
00:11:07,166 --> 00:11:12,166
Já na escola houve,
de repente, uma espécie de flash.

120
00:11:12,200 --> 00:11:15,200

Essa aluna que eu era

121

00:11:15,233 --> 00:11:18,266

<i>ia ser, como ele escreveu,

122

00:11:18,300 --> 00:11:23,200

<i>algo como um motor,
ou um pilar,

123

00:11:23,233 --> 00:11:25,366

<i>ou a estrela
dos seus filmes,

124

00:11:25,400 --> 00:11:28,600

<i>pois ele sempre sabia
o que ia fazer nos filmes.

125

00:11:29,366 --> 00:11:32,100

<i>Ela era a estrela dele.

126

00:11:32,133 --> 00:11:38,700

Ela era a estrela dele
e tinha luz própria.

127

00:11:38,733 --> 00:11:42,566

Ele sempre a tratou melhor
que as outras atrizes.

128

00:11:42,600 --> 00:11:46,200

<i>Hanna sempre foi intocável.

129

00:11:46,233 --> 00:11:48,866

<i>Ela tinha um espécie
de aura.

130

00:11:48,900 --> 00:11:51,633

<i>Não podíamos tocá-la
nem lhe fazer mal algum.

131

00:11:51,666 --> 00:11:53,666

<i>Sempre a melhor luz.

132

00:11:56,400 --> 00:12:00,400

Para Maria Braun, primeiro,
ele pensou em Romy Schneider

133

00:12:00,433 --> 00:12:02,033

e não em mim.

134

00:12:03,066 --> 00:12:05,733

Como...

135

00:12:05,766 --> 00:12:07,766

Como ele pensou...

136

00:12:07,800 --> 00:12:09,733

É, ele pensou
em Romy Schneider.

137

00:12:09,766 --> 00:12:15,133

Alguma coisa na conversa^{ção}
não deu aquele clique.

138

00:12:15,166 --> 00:12:17,333

Eu nunca soube por quê.

139

00:12:18,766 --> 00:12:23,866

Para nós, foi
um recomeço muito forte,

140

00:12:23,900 --> 00:12:27,866

pois havíamos feito
uma pausa de 4 anos.

141

00:12:31,200 --> 00:12:35,233

<i>Eu fiquei muito motivada
de fazer Maria Braun

142

00:12:35,266 --> 00:12:36,766

<i>depois dessa pausa.

143
00:12:56,600 --> 00:12:59,966
E, depois, há
aquela cena em que ela vai...

144
00:13:00,066 --> 00:13:03,433
Ela insiste
em ir para o bar.

145
00:13:03,466 --> 00:13:06,633
E me lembro muito bem
que Fassbinder falou

146
00:13:06,666 --> 00:13:10,266
para aquele monte de gente
que estava lá,

147
00:13:10,300 --> 00:13:14,200
os figurantes,
como dizemos no cinema...

148
00:13:14,233 --> 00:13:15,666
Ele falou:

149
00:13:15,700 --> 00:13:19,000
"Vocês devem pensar,
quando essa mulher chegar,

150
00:13:19,033 --> 00:13:23,233
que ela passou
por algo muito doloroso.

151
00:13:23,266 --> 00:13:26,500
E ela atravessa
a multidão que dança

152
00:13:26,533 --> 00:13:31,600
<i>como Moisés atravessou
o Mar Vermelho."

153

00:13:36,000 --> 00:13:38,100
Quer dançar comigo, sr. Bill?

154
00:13:51,566 --> 00:13:53,900
O meu homem está morto.

155
00:14:08,233 --> 00:14:10,433
<i>A trilha sonora
é bem americana.

156
00:14:10,466 --> 00:14:12,333
<i>Tem bastante jazz.

157
00:14:12,366 --> 00:14:17,733
<i>Nós passamos para um outro
mundo, uma outra cultura,

158
00:14:17,766 --> 00:14:21,900
onde a Alemanha
quase desaparece.

159
00:14:21,933 --> 00:14:23,666
No começo, é assim.

160
00:14:23,700 --> 00:14:26,300
Você tem que saber inglês
para sobreviver,

161
00:14:26,333 --> 00:14:28,133
senão, não consegue.

162
00:14:28,166 --> 00:14:31,133
Um dia, eu pensei que,

163
00:14:31,166 --> 00:14:34,666
se conseguíssemos
fazer filmes

164
00:14:34,700 --> 00:14:39,500
tão magníficos quanto

os americanos que eu amo

165

00:14:39,533 --> 00:14:44,900
e que, apesar de tudo,
contassem histórias verdadeiras,

166

00:14:44,933 --> 00:14:46,866
seria o ideal.

167

00:14:46,900 --> 00:14:50,600
E, para que alguém conte
histórias verdadeiras,

168

00:14:50,633 --> 00:14:55,866
elas devem pertencer
à sua própria realidade,

169

00:14:55,900 --> 00:14:59,400
ou seja, ao país
em que a pessoa vive.

170

00:14:59,433 --> 00:15:04,766
Então, para mim, isso
significa filmes alemães.

171

00:15:06,200 --> 00:15:08,066
E eu tento fazê-los

172

00:15:08,100 --> 00:15:11,400
como se estivéssemos
em Hollywood,

173

00:15:11,433 --> 00:15:14,066
como se os meus atores fossem
atores hollywoodianos.

174

00:15:41,033 --> 00:15:45,333
<i>Acho que, dentro
de cada um de nós,

175

00:15:45,366 --> 00:15:49,000
há um lado feminino
e um lado masculino.

176
00:15:49,033 --> 00:15:52,933
E posso imaginar
que ele se identificava

177
00:15:52,966 --> 00:15:57,833
com a personagem
interpretada por Hanna

178
00:15:57,866 --> 00:16:01,933
completamente.

179
00:16:01,966 --> 00:16:04,900
Com as mulheres,

180
00:16:04,933 --> 00:16:08,733
podemos contar
o amor, a vingança,

181
00:16:08,766 --> 00:16:11,200
a maldade, a...

182
00:16:12,133 --> 00:16:14,866
a mentira...

183
00:16:14,900 --> 00:16:17,600
Os homens são inferiores
às mulheres.

184
00:16:17,633 --> 00:16:20,000
Elas são
muito mais refinadas.

185
00:16:21,233 --> 00:16:24,400
Eu nunca tinha pensado
na minha mãe como mulher.

186

00:16:24,433 --> 00:16:26,566

Aí, aparece um homem,
e ela se torna mulher.

187

00:16:26,600 --> 00:16:29,766

Eu não acho certo.
Na idade dela, é indecente.

188

00:16:29,800 --> 00:16:33,400

Talvez eu seja antiquada,
mas é o que eu acho.

189

00:16:33,433 --> 00:16:37,733

Quando estamos tristes,
a alegria parece indecente.

190

00:16:37,766 --> 00:16:39,966

Quando Willy e eu
estamos sozinhos,

191

00:16:40,000 --> 00:16:42,800

às vezes, me parece
que já estamos mortos.

192

00:16:43,466 --> 00:16:47,466

Um cineasta de mulheres.

193

00:16:47,500 --> 00:16:51,733

Ele compreendia
a alma das mulheres.

194

00:16:51,766 --> 00:16:54,666

Eles nos conhecia bem.

195

00:16:54,700 --> 00:16:58,233

Nós nos sentíamos
seguras com ele,

196

00:16:59,466 --> 00:17:02,400

tanto enquanto cineasta

197
00:17:03,433 --> 00:17:05,933
como enquanto diretor.

198
00:17:05,966 --> 00:17:09,500
Isso também tem a ver
com Douglas Sirk,

199
00:17:09,533 --> 00:17:12,100
seu modelo,
e o cinema americano,

200
00:17:12,133 --> 00:17:14,233
o cinema das estrelas,

201
00:17:14,266 --> 00:17:17,600
no qual as mulheres,
desde os anos 50,

202
00:17:17,633 --> 00:17:21,966
já eram grandes heroínas.

203
00:18:13,400 --> 00:18:15,066
Hermann?

204
00:18:18,166 --> 00:18:19,833
Veja, Bill.

205
00:18:21,166 --> 00:18:23,133
Esse é o Hermann.

206
00:18:27,333 --> 00:18:30,600
Ele me disse:
"Você está imoral nessa cena.

207
00:18:30,633 --> 00:18:33,833
Você não demonstra
a menor consciência pesada.

208
00:18:33,866 --> 00:18:38,300

Quando você o vê,
você fica totalmente feliz.

209
00:18:38,333 --> 00:18:43,133
Nem lhe ocorre a ideia

210
00:18:43,166 --> 00:18:45,333
que você está fazendo algo

211
00:18:45,366 --> 00:18:49,200
que possa feri-lo
ou que não é certo,

212
00:18:49,233 --> 00:18:51,533
pois, no fim das contas,

213
00:18:51,566 --> 00:18:54,800
você sempre guardou

214
00:18:54,833 --> 00:18:59,366
o mais importante
de você para o amanhã,

215
00:18:59,400 --> 00:19:02,800
caso o seu marido,
um dia, voltasse.

216
00:19:02,833 --> 00:19:08,766
E, agora, você comete esse crime
como se estivesse em transe,

217
00:19:08,800 --> 00:19:11,033
você o mata em um transe.

218
00:19:11,066 --> 00:19:13,533
É...

219
00:19:13,566 --> 00:19:15,333
Você pega a garrafa

220
00:19:15,366 --> 00:19:17,700
<i>e o mata em um transe."

221
00:20:00,000 --> 00:20:01,866
Em que posso ajudá-la?

222
00:20:01,900 --> 00:20:05,466
Responda
a uma simples pergunta:

223
00:20:05,500 --> 00:20:07,333
esse lugar está livre?

224
00:20:08,266 --> 00:20:09,800
Acredito que sim.

225
00:20:13,100 --> 00:20:14,866
Parece que está.

226
00:20:16,333 --> 00:20:17,966
Por favor, sente-se.

227
00:20:18,000 --> 00:20:21,900
Obrigada. Não gosto de sentar
de frente para o motor.

228
00:20:29,933 --> 00:20:33,733
-Já não nos conhecemos?
-Tenho certeza de que não.

229
00:20:33,766 --> 00:20:35,333
Não mesmo?

230
00:20:35,366 --> 00:20:36,633
Tenho certeza.

231
00:20:41,733 --> 00:20:43,800
Ela é uma pessoa

232
00:20:43,833 --> 00:20:48,500
que assumiu
o controle das coisas para ela,

233
00:20:48,533 --> 00:20:52,166
mas também
para as outras pessoas.

234
00:20:52,200 --> 00:20:55,133
O que é muito interessante
nessa personagem

235
00:20:55,166 --> 00:20:57,800
é que ela não é uma vítima,

236
00:20:57,833 --> 00:21:01,200
ela é uma líder,
por assim dizer.

237
00:21:01,233 --> 00:21:05,133
Ela assumiu o controle
e fez as coisas acontecerem.

238
00:21:05,166 --> 00:21:08,400
Ela é uma mulher
que não sabe...

239
00:21:08,433 --> 00:21:11,966
Uma mulher
que nunca diria nem "se",

240
00:21:12,000 --> 00:21:15,400
nem "talvez",
nem "depende",

241
00:21:15,433 --> 00:21:17,000
nem nada disso.

242
00:21:17,033 --> 00:21:21,400
Ela é alguém que vai

sempre em frente.

243

00:21:21,433 --> 00:21:27,533

Nós vemos claramente
a Alemanha se reerguendo

244

00:21:27,566 --> 00:21:30,333

paralelamente à evolução
dos personagens.

245

00:21:31,866 --> 00:21:34,300

Esse era o objetivo.

246

00:21:34,333 --> 00:21:36,433

O cenário era muito claro.

247

00:21:36,466 --> 00:21:39,766

<i>Era necessário
que ele fosse claro,

248

00:21:39,800 --> 00:21:43,900

<i>que todos compreendessem
que o tempo passa,

249

00:21:43,933 --> 00:21:49,266

<i>que sobrevivemos
àquele caos total dos anos 40

250

00:21:49,300 --> 00:21:53,733

<i>e que reconhecemos que, apesar
de termos dinheiro e sucesso,

251

00:21:53,766 --> 00:21:55,633

<i>não resta mais nada.

252

00:21:55,666 --> 00:21:59,366

<i>Os personagens evoluem,
e isso é muito importante.

253

00:21:59,400 --> 00:22:00,933

<i>A ideia de Rainer

254

00:22:00,966 --> 00:22:05,600

<i>era que Hanna apresentasse
essa evolução temporal.

255

00:22:15,766 --> 00:22:20,933

Rainer me falou muito pouco
de Maria Braun e do contexto.

256

00:22:20,966 --> 00:22:25,466

A única coisa
que ele me disse foi:

257

00:22:25,500 --> 00:22:28,333

"É a história da minha mãe."

258

00:22:28,366 --> 00:22:31,800

Porque a sua mãe
era a sua referência.

259

00:22:31,833 --> 00:22:35,300

Afinal, mesmo que isso seja
muito modesto,

260

00:22:35,333 --> 00:22:40,233

o que é importante é
que foi ela que fez carreira.

261

00:22:40,266 --> 00:22:46,333

Foi ela que construiu
sua carreira sozinha, ela não...

262

00:22:46,366 --> 00:22:49,733

Ela não foi fruto de herança,
mas, sim, do seu esforço.

263

00:22:49,766 --> 00:22:52,433

E isso também tem a ver
com aquela geração.

264
00:22:52,466 --> 00:22:55,366
Ela nasceu em 1922.

265
00:22:55,400 --> 00:22:59,866
Enfim, a personagem
Maria Braun foi inspirada

266
00:22:59,900 --> 00:23:01,700
<i>na vida dessa mulher.

267
00:23:03,333 --> 00:23:10,600
<i>E, na verdade, Hanna Schygulla
lembra um pouco Liselotte Eder.

268
00:23:11,700 --> 00:23:15,300
Para mim, a personagem
Maria Braun emociona.

269
00:23:15,333 --> 00:23:18,933
Desde que editei o filme,

270
00:23:18,966 --> 00:23:22,366
<i>ela se tornou meu ídolo.

271
00:23:22,400 --> 00:23:25,366
<i>Para mim,
é um filme emancipador.

272
00:23:25,400 --> 00:23:28,800
<i>Para mim, ele é um exemplo

273
00:23:28,833 --> 00:23:32,000
<i>do que nós podemos fazer.

274
00:23:32,033 --> 00:23:34,000
Ontem à noite,
você estava diferente.

275
00:23:34,766 --> 00:23:37,500

Ontem, eu era a Maria Braun
que estava dormindo com você.

276
00:23:37,533 --> 00:23:40,433

Hoje, sou a Maria Braun
que trabalha para você.

277
00:23:41,800 --> 00:23:46,300

Tem medo que pense
que tenho um caso com você?

278
00:23:47,566 --> 00:23:51,900

Não ligo para o que pensam,
ligo para o que você pensa.

279
00:23:51,933 --> 00:23:55,366

Não quero que você pense
que tem um caso comigo.

280
00:23:55,400 --> 00:23:58,366

Sou eu que tenho
um com você.

281
00:23:58,400 --> 00:24:01,200

Nem sempre ela é simpática.

282
00:24:01,233 --> 00:24:05,233

Frequentemente,
ele é até antipática.

283
00:24:05,266 --> 00:24:10,900

Às vezes, o modo
como ela trata o Oswald

284
00:24:10,933 --> 00:24:13,800

é inadmissível.

285
00:24:13,833 --> 00:24:16,433

Ela utiliza o capitalismo

286

00:24:16,466 --> 00:24:20,466
porque quer ser
bem-sucedida.

287
00:24:20,500 --> 00:24:23,866
De resto, ela é só uma mulher
pequena de chapéu

288
00:24:23,900 --> 00:24:26,000
que quer ter sucesso.

289
00:24:26,033 --> 00:24:29,533
Mas a sua felicidade
é uma ilusão,

290
00:24:29,566 --> 00:24:32,100
e, na minha opinião,
é isso o que o filme mostra.

291
00:24:32,133 --> 00:24:35,400
-Vocês se conhecem bem?
-Muito bem.

292
00:24:35,433 --> 00:24:38,766
Não notei nada
nas últimas três horas.

293
00:24:38,800 --> 00:24:41,266
Sou mestra em disfarces.

294
00:24:41,300 --> 00:24:44,033
Um instrumento
do capitalismo de dia

295
00:24:44,066 --> 00:24:47,366
e agente da classe
trabalhadora à noite.

296
00:24:48,066 --> 00:24:51,533
A Mata Hari
do milagre econômico.

297
00:24:52,566 --> 00:24:54,166
Na cena da Mata Hari,

298
00:24:54,200 --> 00:24:56,700
eu sempre me lembrarei
desse momento,

299
00:24:56,733 --> 00:25:00,366
em que Fassbinder
segurou no meu ombro

300
00:25:00,400 --> 00:25:03,966
e falou: "Preciso
lhe dizer uma coisa."

301
00:25:04,000 --> 00:25:07,500
Eu pensei: "Bem, o que ele
vai me dizer agora?"

302
00:25:07,533 --> 00:25:10,933
"Quero lhe dizer
que você é mesmo..."

303
00:25:10,966 --> 00:25:13,766
Esse filme
vai fazer sucesso."

304
00:25:13,800 --> 00:25:15,633
<i>Não durou nada
seu casamento?

305
00:25:15,666 --> 00:25:19,100
<i>Sim, metade de um dia
e uma noite inteira.

306
00:25:19,133 --> 00:25:22,800
Hermann Braun,
que era um amigo meuΣ

307

00:26:09,200 --> 00:26:11,333

A Alemanha
do milagre econômico,

308

00:26:11,366 --> 00:26:13,366

se discutimos isso
com os alemães,

309

00:26:13,400 --> 00:26:16,533

eles falam como
se os nazistas tivessem sido,

310

00:26:17,533 --> 00:26:22,433

digamos, um povo,
uns bárbaros,

311

00:26:22,466 --> 00:26:24,266

vindos não se sabe de onde,

312

00:26:24,300 --> 00:26:26,900

que, em certo momento,
ocuparam a Alemanha,

313

00:26:26,933 --> 00:26:28,666

levaram uma surra,

314

00:26:28,700 --> 00:26:31,800

foram expulsos
pelos Aliados, e acabou.

315

00:26:31,833 --> 00:26:34,966

Eles "não eram alemães",
eram...

316

00:26:35,000 --> 00:26:36,700

Enfim, houve
uma purificação,

317

00:26:36,733 --> 00:26:38,766

e as pessoas
são pegas dizendo:

318
00:26:38,800 --> 00:26:42,566
"Nós somos outras pessoas.
Não fomos nós.

319
00:26:42,600 --> 00:26:44,466
Houve alguma coisa,
mas eu não sei.

320
00:26:44,500 --> 00:26:46,666
Pergunte ao meu vizinho.
Eu não estava aqui."

321
00:26:46,700 --> 00:26:50,933
<i>É contra essa Alemanha
muito conservadora

322
00:26:50,966 --> 00:26:52,433
<i>que Fassbinder se revolta.

323
00:26:52,466 --> 00:26:54,100
<i>Ele expõe essa Alemanha,

324
00:26:54,133 --> 00:26:57,600
suas contradições, suas mentiras
e sua hipocrisia.

325
00:26:58,933 --> 00:27:03,833
<i>Ao menos, ele abordou
o flagelo do materialismo,

326
00:27:03,866 --> 00:27:06,300
<i>que até hoje opera.

327
00:27:06,333 --> 00:27:10,033
Quando o dinheiro se torna

328
00:27:10,066 --> 00:27:12,766
o que há de mais importante,

329

00:27:12,800 --> 00:27:16,233

nós sempre perdemos a alma.

330

00:27:16,266 --> 00:27:17,966

Nós perdemos sempre.

331

00:27:18,866 --> 00:27:23,433

E a Alemanha
pagou esse preço.

332

00:27:23,466 --> 00:27:27,433

Comprometeu-se ainda mais
com o materialismo

333

00:27:27,466 --> 00:27:29,533

em vez de se enlutar.

334

00:27:29,566 --> 00:27:33,633

A confrontação com os pais
só aconteceu depois de 45.

335

00:27:33,666 --> 00:27:36,966

Os alemães não faziam
ideia de nada,

336

00:27:37,000 --> 00:27:40,933

além de que tudo
estava destruído,

337

00:27:40,966 --> 00:27:43,633

de que não havia nada para comer,
mas tínhamos que comer,

338

00:27:43,666 --> 00:27:45,433

e que eles tinham vencido.

339

00:27:45,466 --> 00:27:48,333

Depois,
a economia melhorou,

340
00:27:48,366 --> 00:27:51,300
e eles disseram:
"Dane-se o passado.

341
00:27:51,333 --> 00:27:53,100
Vamos passar
uma esponja nisso."

342
00:27:53,133 --> 00:27:55,766
Mas isso não era possível
com tantos mortos,

343
00:27:55,800 --> 00:27:58,900
com os assassinos
soltos nas ruas.

344
00:27:59,766 --> 00:28:03,100
<i>Nós, da geração seguinte,
não conseguíamos,

345
00:28:03,133 --> 00:28:06,700
<i>de modo algum,
compreender o fascínio

346
00:28:06,733 --> 00:28:10,533
<i>que um tipo tão
patético como Hitler exerceu.

347
00:28:10,566 --> 00:28:13,600
Era muito evidente
que ele era um psicopata.

348
00:28:13,633 --> 00:28:17,766
Enfim, tudo isso
fez com que nós fôssemos...

349
00:28:18,266 --> 00:28:22,466
como chamamos,
"aqueles que fugiram do ninho".

350

00:28:22,500 --> 00:28:23,766

A nossa geração.

351

00:28:23,800 --> 00:28:28,233

Eu me lembro que, quando houve a série "Holocausto",

352

00:28:30,100 --> 00:28:32,400

que passou na Alemanha,

353

00:28:32,433 --> 00:28:36,666

isso gerou um conflito tão grande,

354

00:28:36,700 --> 00:28:40,533

que a TV foi obrigada, após cada episódio,

355

00:28:40,566 --> 00:28:42,300

a fazer um debate,

356

00:28:42,333 --> 00:28:45,366

para que as pessoas pudessem se descarregar,

357

00:28:45,400 --> 00:28:48,733

pois os netos diziam para os avós,

358

00:28:48,766 --> 00:28:51,166

mesmo que fossem velhos:

359

00:28:51,200 --> 00:28:54,433

"Onde vocês estavam?

Vão dizer que não sabiam disso?"

360

00:28:56,100 --> 00:28:59,800

<i>Edgar Reitz disse: "A Alemanha é um livro de História

361

00:28:59,833 --> 00:29:01,600
<i>com páginas arrancadas."

362
00:29:02,400 --> 00:29:08,033
Então, foi a geração
que veio depois,

363
00:29:08,066 --> 00:29:10,866
Fassbinder, Kluge,

364
00:29:10,900 --> 00:29:14,233
<i>Wim Wenders, Margarethe
von Trotta, Schlöndorff,

365
00:29:14,266 --> 00:29:16,133
<i>todos esses...

366
00:29:16,166 --> 00:29:17,266
<i>Herzog...

367
00:29:17,300 --> 00:29:20,100
<i>Eles contaram
essas páginas.

368
00:30:10,433 --> 00:30:12,766
Na época da RAF,

369
00:30:12,800 --> 00:30:17,100
a Fração Exército Vermelho,

370
00:30:17,133 --> 00:30:22,333
com os assaltos,
os atentados a bomba e tudo o mais,

371
00:30:25,500 --> 00:30:28,066
ele me disse:

372
00:30:28,100 --> 00:30:32,633
"Eu não uso bombas,
eu uso filmes."

373
00:30:32,666 --> 00:30:37,233
Eu acho que, hoje,
a Alemanha

374
00:30:40,766 --> 00:30:43,500
está em uma situação

375
00:30:45,700 --> 00:30:48,200
em que muitas coisas

376
00:30:48,833 --> 00:30:52,166
estão voltando.

377
00:30:55,066 --> 00:31:00,633
Em 45, quando a guerra
acabou,

378
00:31:00,666 --> 00:31:02,933
a Alemanha não entendeu

379
00:31:02,966 --> 00:31:06,866
as chances
que lhe foram oferecidas,

380
00:31:06,900 --> 00:31:09,966
mas, ao contrário,
com escrevi no "Die Zeit",

381
00:31:10,000 --> 00:31:12,966
os valores e as estruturas

382
00:31:13,000 --> 00:31:16,500
sobre as quais
repousam este Estado,

383
00:31:18,000 --> 00:31:21,533
que hoje se tornou
uma democracia,

384
00:31:21,566 --> 00:31:25,900
continuam fundamentalmente
as mesmas.

385
00:31:25,933 --> 00:31:32,200
Se essa tendência
regressiva continuar,

386
00:31:32,900 --> 00:31:35,600
teremos um estado

387
00:31:35,633 --> 00:31:38,666
no qual eu não vou
gostar de viver.

388
00:31:38,700 --> 00:31:41,866
Muitos de nós foram
viver no exterior.

389
00:31:45,033 --> 00:31:48,333
Win Wenders foi para...

390
00:31:49,866 --> 00:31:51,733
os Estados Unidos.

391
00:31:51,766 --> 00:31:53,800
Margarethe foi para a Itália.

392
00:31:53,833 --> 00:31:55,700
Agora está aqui na França.

393
00:31:55,733 --> 00:31:57,833
Eu vim para a França.

394
00:31:57,866 --> 00:32:01,566
Fassbinder também queria
morar fora.

395
00:32:03,433 --> 00:32:06,566

É, havia essa necessidade

396

00:32:06,600 --> 00:32:12,700
de não se identificar sempre

397

00:32:12,733 --> 00:32:16,100
com uma coisa

398

00:32:16,133 --> 00:32:18,766
que era enorme demais.

399

00:32:51,100 --> 00:32:56,500
Quando um piloto foi morto
em Mogadíscio, ou em Aden,

400

00:32:56,533 --> 00:32:59,800
você disse que queria ver
um terrorista fuzilado

401

00:32:59,833 --> 00:33:03,833
por cada pessoa
assassinada pelos terroristas.

402

00:33:03,866 --> 00:33:05,933
-É, publicamente.
-Publicamente?

403

00:33:05,966 --> 00:33:08,566
-É.
-E isso é democrático?

404

00:33:08,600 --> 00:33:13,766
Como não é democrático
sequestrar um avião e dizer:

405

00:33:13,800 --> 00:33:17,100
"Agora, fuzilaremos todo mundo,
um após o outro."

406

00:33:17,133 --> 00:33:19,600

Se você ou eu
estivesse naquele avião,

407

00:33:19,633 --> 00:33:21,833
qual seria a sua opinião?

408

00:33:21,866 --> 00:33:25,066
Temos que levar em conta
esse tipo de coisa.

409

00:33:25,100 --> 00:33:26,966
Então, é olho por olho,
dente por dente?

410

00:33:27,000 --> 00:33:28,900
Não é olho por olho,
dente por dente,

411

00:33:28,933 --> 00:33:31,066
mas, em uma situação dessas,

412

00:33:31,100 --> 00:33:34,433
você não pode falar
de democracia.

413

00:33:34,466 --> 00:33:37,433
Na verdade,
tínhamos a impressão

414

00:33:37,466 --> 00:33:40,266
de que tudo o que era
um pouco fora do normal

415

00:33:40,866 --> 00:33:44,133
era simpatizante
da Fração do Exército Vermelho.

416

00:33:44,166 --> 00:33:48,000
<i>Schlöndorff e os outros
fizeram esse filme

417
00:33:48,033 --> 00:33:50,500
<i>para mostrar o clima:

418
00:33:50,533 --> 00:33:54,033
a Fração do Exército Vermelho
causa arrepios,

419
00:33:54,066 --> 00:33:56,033
a sociedade alemã
causa arrepios,

420
00:33:56,066 --> 00:33:59,200
e o Estado alemão
causa arrepios.

421
00:33:59,233 --> 00:34:01,466
Eles violam as leis, não eu!

422
00:34:01,500 --> 00:34:03,766
Como todos
os assassinos comuns!

423
00:34:04,500 --> 00:34:06,200
Então, os terroristas
são assassinos.

424
00:34:06,233 --> 00:34:08,833
É, como queira.

425
00:34:08,866 --> 00:34:11,433
Mas não há leis especiais
para os assassinos.

426
00:34:12,200 --> 00:34:17,500
É, mas podemos pegá-los,
colocá-los atrás das grades,

427
00:34:18,733 --> 00:34:21,233
e eles não poderão
cometer mais crimes.

428
00:34:21,266 --> 00:34:22,533
Ah, não?

429
00:34:24,600 --> 00:34:26,666
-Não.
-Não?

430
00:34:29,400 --> 00:34:32,466
Um assassino comum nem sempre
tem um motivo grave

431
00:34:32,500 --> 00:34:36,400
ou sequer tem um motivo
para seus crimes.

432
00:34:36,433 --> 00:34:39,233
Será que os terroristas
não têm motivos

433
00:34:39,266 --> 00:34:41,800
que você possa compreender?

434
00:34:41,833 --> 00:34:44,866
É, mas os meios
são ilegais, Rainer.

435
00:34:44,900 --> 00:34:46,300
Pelo fato

436
00:34:49,133 --> 00:34:52,400
de aquilo expor

437
00:34:53,733 --> 00:34:55,933
o temperamento alemão,

438
00:34:55,966 --> 00:34:57,933
vemos muitas coisas,

439

00:34:57,966 --> 00:35:01,733
como quando ela diz que deviam
matar todos os terroristas.

440
00:35:01,766 --> 00:35:05,433
Todos diziam isso nas ruas.

441
00:35:05,466 --> 00:35:08,100
Com a minha mãe,
tudo é sempre um drama.

442
00:35:08,133 --> 00:35:11,900
Devido ao fato de eu ter
entendido que ela é minha mãe

443
00:35:11,933 --> 00:35:13,700
muito tardiamente,

444
00:35:14,633 --> 00:35:17,500
temos um grande
trabalho a fazer.

445
00:35:19,000 --> 00:35:22,266
Tentamos estabelecer
uma amizade normal

446
00:35:22,900 --> 00:35:27,233
entre nós, para colocar
as coisas de outro modo.

447
00:35:28,466 --> 00:35:31,133
Isso deve estar
ligado ao fato

448
00:35:31,166 --> 00:35:33,333
de ela trabalhar
nos meus filmes.

449
00:35:36,366 --> 00:35:38,466
Sala da sra. Braun.

450
00:35:39,000 --> 00:35:40,900
Olá, sr. Oswald.

451
00:35:40,933 --> 00:35:44,966
-Ele quer falar com a senhora.
-Já falei que não estou.

452
00:35:46,000 --> 00:35:48,733
Sinto muito, sr. Oswald.
Ela não está.

453
00:35:48,766 --> 00:35:50,900
E também não quero
almoçar com ele.

454
00:35:50,933 --> 00:35:53,100
E ela também não quer
almoçar com o senhor.

455
00:35:53,133 --> 00:35:56,600
Meu Deus! Desculpe.
Alô! Sr. Oswald!

456
00:36:04,333 --> 00:36:07,966
Uma filmagem com Fassbinder
não era só uma filmagem,

457
00:36:08,000 --> 00:36:11,233
era como
um laboratório humano.

458
00:36:11,266 --> 00:36:16,800
<i>Ele não era o mesmo
com todo mundo.

459
00:36:16,833 --> 00:36:19,700
<i>Havia pessoas de quem
ele conseguia as coisas

460
00:36:19,733 --> 00:36:21,166

<i>com carinho,

461

00:36:21,200 --> 00:36:22,900

<i>algumas, com tapas,

462

00:36:22,933 --> 00:36:27,800

outras, com tapas

e, depois, com carinho,

463

00:36:27,833 --> 00:36:31,166

outras,

com um profundo respeito,

464

00:36:31,200 --> 00:36:34,700

e outras, ainda,

confrontando-as, talvez,

465

00:36:34,733 --> 00:36:38,133

com um abismo entre eles.

466

00:36:38,166 --> 00:36:40,333

Ele podia ser um ditador,

467

00:36:40,366 --> 00:36:44,400

ele podia agredir

as pessoas, agredir mesmo.

468

00:36:44,433 --> 00:36:48,433

E ninguém digeria

isso de verdade.

469

00:36:48,466 --> 00:36:54,766

Normalmente, há

duas pessoas nesse jogo:

470

00:36:54,800 --> 00:36:59,200

a que se deixa agredir

e a que agride.

471

00:36:59,233 --> 00:37:01,366

Sempre há dois.

472

00:37:01,400 --> 00:37:05,366

Mas, às vezes,
a coisa era tão séria,

473

00:37:05,400 --> 00:37:11,733

que as pessoas
iam embora chorando.

474

00:37:11,766 --> 00:37:13,600

E não voltavam.

475

00:37:13,633 --> 00:37:16,900

Essa era uma
das suas especialidades.

476

00:37:18,133 --> 00:37:21,033

Ele tinha uma imagem terrível,
muito ruim.

477

00:37:21,066 --> 00:37:24,466

Havia um produtor em Berlim.

478

00:37:24,500 --> 00:37:28,166

Quando falei que ia filmar
um grande projeto com ele,

479

00:37:28,200 --> 00:37:31,866

ele disse: "Meu Deus! Você
vai trabalhar com Fassbinder?"

480

00:37:31,900 --> 00:37:36,333

Nunca sabíamos se ele
nos trataria bem ou mal,

481

00:37:36,366 --> 00:37:39,366

nunca sabíamos a opinião
dele sobre nós,

482

00:37:39,400 --> 00:37:43,633
se, em certo momento,
ele estava nos odiando,

483
00:37:43,666 --> 00:37:45,366
ou nos adorando.

484
00:37:45,400 --> 00:37:49,966
Nunca sabíamos ao certo.

485
00:37:50,000 --> 00:37:55,233
E isso era uma coisa
que causava tensão,

486
00:37:55,266 --> 00:37:58,166
sobretudo, em quem
era dependente dele.

487
00:37:58,200 --> 00:38:02,766
Tive a sorte de não ser
dependente dele.

488
00:38:02,800 --> 00:38:06,566
<i>Sempre agi de modo que eu
não fosse dependente dele.

489
00:38:12,166 --> 00:38:17,000
-Viu na última tomada?
-Vi, mas não tão bem.

490
00:38:17,033 --> 00:38:18,733
O Kurt não é bom
com a câmera.

491
00:38:18,766 --> 00:38:21,700
Não, não, o Kurt foi bem.
Eu é que não estava tão bem.

492
00:38:21,733 --> 00:38:26,300
Talvez um perfil
não tão virado para nós.

493
00:38:27,000 --> 00:38:31,766
Toda vez, eu lhe dizia a minha
ideia, e ele refletia.

494
00:38:31,800 --> 00:38:36,366
Ele era competitivo.

495
00:38:38,400 --> 00:38:42,766
Frequentemente,
ele tinha uma ideia melhor.

496
00:38:42,800 --> 00:38:46,800
Ele sempre queria ser o melhor
e, frequentemente, era.

497
00:38:46,833 --> 00:38:49,433
Isso era algo
que me estimulava,

498
00:38:49,466 --> 00:38:54,133
pois isso me permitiu superar
a mim mesmo e aprender muito.

499
00:38:54,166 --> 00:38:58,500
Fassbinder,
no local das filmagens,

500
00:39:01,766 --> 00:39:03,966
parecia um louco,

501
00:39:04,000 --> 00:39:07,833
pois ele sabia
onde a câmera devia ficar.

502
00:39:07,866 --> 00:39:11,500
Mesmo que o câmera achasse
que era melhor em outro lugar,

503
00:39:11,533 --> 00:39:15,500

ele dizia: "Não,
eu a quero exatamente aqui."

504
00:39:15,533 --> 00:39:18,966
E era do conhecimento
de todos

505
00:39:19,000 --> 00:39:23,033
que ele nunca
havia feito uma tomada.

506
00:39:23,066 --> 00:39:24,733
-Sim?
-Sim.

507
00:39:25,466 --> 00:39:27,566
Você cumprimenta sua mãe.

508
00:39:27,600 --> 00:39:31,433
E você cumprimenta
sua mulher.

509
00:39:31,466 --> 00:39:34,733
Quem gosta de fazer
algo duas vezes

510
00:39:34,766 --> 00:39:37,100
se ficou bom na primeira?

511
00:39:37,133 --> 00:39:42,633
Era isso que também
gerava tensão no trabalho.

512
00:39:42,666 --> 00:39:46,366
Nunca sabíamos se teríamos
uma segunda chance.

513
00:39:46,400 --> 00:39:48,033
É como na vida.

514

00:39:48,066 --> 00:39:50,800
Na vida, não há ensaios.

515
00:39:50,833 --> 00:39:52,733
Temos que ir em frente.

516
00:39:52,766 --> 00:39:56,433
Frequentemente, ele queria
resultados rápidos.

517
00:39:56,466 --> 00:40:01,400
Uma vez, eu falei algo,
ele me olhou meio irritado,

518
00:40:01,433 --> 00:40:06,000
e eu falei: "Você precisa
esperar as maçãs amadurecerem.

519
00:40:06,033 --> 00:40:08,766
Você come maçãs verdes.

520
00:40:08,800 --> 00:40:12,566
Dê tempo aos atores
para eles se desenvolverem.

521
00:40:12,600 --> 00:40:15,666
É preciso deixar
as coisas se desenvolverem."

522
00:40:15,700 --> 00:40:17,600
Ele me olhou irritado,

523
00:40:17,633 --> 00:40:22,966
furioso por eu ter
dito isso a ele.

524
00:40:23,000 --> 00:40:28,000
Eu lhe disse: "Espere.
Eu preciso amadurecer isso.

525

00:40:28,033 --> 00:40:33,300

Devagar, devagar.

Está rápido demais para mim."

526

00:40:33,333 --> 00:40:36,766

E ele naquele ritmo dele.

527

00:40:36,800 --> 00:40:40,266

Bem, era ele quem mandava.

528

00:40:43,333 --> 00:40:47,766

Ninguém da nossa família

teve casa própria.

529

00:40:47,800 --> 00:40:51,366

-Você é a primeira.

-Alguém tem que ser a primeira.

530

00:40:51,400 --> 00:40:54,666

Se seu pai não tivesse morrido,

ele teria construído uma casa.

531

00:40:54,700 --> 00:40:57,000

Mas ele morreu.

532

00:40:57,033 --> 00:41:00,200

Menina, como pode

falar assim?

533

00:41:00,233 --> 00:41:03,533

Mas é verdade.

Você não era tão sentimental.

534

00:41:03,566 --> 00:41:06,100

A questão não é essa.

535

00:41:06,133 --> 00:41:08,933

Você mudou muito, Maria.

536

00:41:08,966 --> 00:41:11,200

Você parece uma estranha.

537

00:41:11,233 --> 00:41:12,933

E fria também, certo?

538

00:41:12,966 --> 00:41:16,966

-Isso é normal hoje em dia.

-Por que ela não diz isso?

539

00:42:02,766 --> 00:42:06,566

Um dia antes

540

00:42:06,600 --> 00:42:10,666

da filmagem da última cena,

541

00:42:10,700 --> 00:42:15,600

ele teve a ideia de incluir...

542

00:42:16,500 --> 00:42:19,500

A ideia de incluir

o comentarista

543

00:42:19,533 --> 00:42:25,733

na transmissão do jogo de futebol
da Alemanha contra a Hungria.

544

00:42:25,766 --> 00:42:30,166

Isso foi algo em que ele estava

pensando havia dois dias

545

00:42:30,200 --> 00:42:34,200

e, então, ele

nos comunicou, oficialmente,

546

00:42:34,233 --> 00:42:36,266

que mudaria a cena.

547

00:42:36,300 --> 00:42:37,833

-Está com fome?

-Estou.

548
00:42:39,966 --> 00:42:41,533
Que malvado!

549
00:42:42,600 --> 00:42:45,800
Como você tem fome
numa hora dessas?

550
00:42:47,133 --> 00:42:49,533
-Quer tomar um banho?
-Quero.

551
00:42:49,566 --> 00:42:51,366
Eu o preparo para você.

552
00:42:52,566 --> 00:42:54,666
Quer bem quente?

553
00:42:55,200 --> 00:42:56,600
Morno.

554
00:42:57,466 --> 00:43:00,066
Ela quase
que se retransforma

555
00:43:00,100 --> 00:43:03,166
em uma menina empolgada.

556
00:43:03,200 --> 00:43:05,800
Ela corre toda a...

557
00:43:05,833 --> 00:43:07,800
toda a...

558
00:43:07,833 --> 00:43:09,933
Ela se troca o tempo todo.

559
00:43:09,966 --> 00:43:11,300
Ela quer...

560
00:43:11,333 --> 00:43:16,133
Ela está totalmente perturbada,
pois ela sente

561
00:43:16,166 --> 00:43:19,266
que, agora,
a hora da verdade

562
00:43:19,300 --> 00:43:22,233
vai mostrar que o amor,

563
00:43:22,266 --> 00:43:25,000
que eles colocaram
em um pedestal alto...

564
00:43:25,033 --> 00:43:27,033
Mas onde ele está?

565
00:43:27,066 --> 00:43:29,166
Ele não é realizável.

566
00:43:29,200 --> 00:43:31,666
"A metade restante
deve ser outorgada,

567
00:43:31,700 --> 00:43:33,633
de acordo com o contrato

568
00:43:33,666 --> 00:43:37,000
assinado
na Prisão de Kreuzhof,

569
00:43:37,033 --> 00:43:41,200
em 14 de junho de 1951,

570
00:43:41,233 --> 00:43:45,600
ao senhor Hermann Braun,

571

00:43:45,633 --> 00:43:48,233
que era meu amigo,

572
00:43:48,266 --> 00:43:51,666
apesar de amar
a mesma mulher que eu.

573
00:43:51,700 --> 00:43:53,500
Herman Braun..."

574
00:43:53,533 --> 00:43:56,466
Você sabia
sobre o testamento.

575
00:43:56,500 --> 00:44:00,100
O sr. Oswald
estava muito doente.

576
00:44:01,533 --> 00:44:03,266
Quando duas pessoas
se amam,

577
00:44:03,300 --> 00:44:05,800
e uma ama mais que a outra,

578
00:44:05,833 --> 00:44:10,366
a que ama mais já sai perdendo
desde o começo.

579
00:44:10,400 --> 00:44:14,333
E esse é um tema
recorrente em todos...

580
00:44:15,233 --> 00:44:18,966
Não todos os filmes dele,

581
00:44:19,000 --> 00:44:23,900
mas quase todos
abordam esse tema:

582

00:44:23,933 --> 00:44:26,033
a exploração
dos sentimentos.

583
00:44:26,066 --> 00:44:29,133
Tenho que assinar
um contrato muito importante.

584
00:44:30,233 --> 00:44:32,200
Tenho que cuidar disso.

585
00:44:33,100 --> 00:44:35,333
Preciso de uns dias
para isso.

586
00:44:37,700 --> 00:44:40,300
Dias curtos, Hermann,
não dias longos.

587
00:44:41,600 --> 00:44:46,666
Sei que o fim do filme foi
discutido várias vezes.

588
00:44:46,700 --> 00:44:50,166
O filme termina
com uma explosão.

589
00:44:50,200 --> 00:44:56,133
Sei que essa decisão
sobre o fim do filme

590
00:44:56,166 --> 00:44:59,300
foi tomada mais tarde

591
00:44:59,333 --> 00:45:04,233
e era algo que ele queria.

592
00:45:04,266 --> 00:45:07,533
Então, ele acaba
por tomar a decisão

593
00:45:07,566 --> 00:45:09,800
de terminar o filme

594
00:45:09,833 --> 00:45:14,700
do mesmo modo
como ele começou.

595
00:45:14,733 --> 00:45:17,033
Eu disse: "Rainer,

596
00:45:18,633 --> 00:45:20,533
nós precisamos disso?

597
00:45:20,566 --> 00:45:23,066
Por que ela deve morrer?

598
00:45:23,100 --> 00:45:27,600
Ao contrário,
seria interessante

599
00:45:27,633 --> 00:45:31,566
vê-la partir,
recomeçar do zero."

600
00:45:31,600 --> 00:45:34,566
E, então, ele disse:
"Não, não, não.

601
00:45:34,600 --> 00:45:38,033
Quando se chega tão longe assim,
não há volta."

602
00:45:40,066 --> 00:45:41,933
Não! Não!

603
00:45:47,166 --> 00:45:50,566
Nós vemos um desastre, mas...

604
00:45:51,933 --> 00:45:53,900

É que...

605

00:45:53,933 --> 00:45:56,666

Acontece uma explosão,

606

00:45:56,700 --> 00:45:58,800

e talvez isso corresponda

607

00:45:58,833 --> 00:46:02,700

a um desejo

muito inconsciente,

608

00:46:02,733 --> 00:46:06,466

pois nós também sentimos

necessidade de que, às vezes,

609

00:46:06,500 --> 00:46:10,266

as coisas funcionem

como o champanhe,

610

00:46:10,300 --> 00:46:14,500

em que a rolha deve sair

611

00:46:14,533 --> 00:46:18,466

porque é preciso

que algo se liberte.

612

00:46:18,500 --> 00:46:19,766

<i>Acabou!

613

00:46:20,266 --> 00:46:22,200

<i>Acabou!

614

00:46:22,233 --> 00:46:24,700

<i>A Alemanha

é a campeã do mundo!

615

00:46:24,733 --> 00:46:29,466

<i>Ela vence a Hungria por 3 a 2,

na final em Berna!

616
00:46:29,500 --> 00:46:36,233
Na verdade, a Alemanha,
para se livrar da sua história,

617
00:46:36,266 --> 00:46:39,200
passa por dois acontecimentos,
ou dois processos.

618
00:46:39,233 --> 00:46:43,166
<i>Primeiro, o milagre econômico,
a força do Deutschmark.

619
00:46:43,200 --> 00:46:46,800
<i>E a segunda coisa que devolveu
uma dimensão à Alemanha

620
00:46:46,833 --> 00:46:48,900
<i>foi a vitória
da Copa do Mundo.

621
00:46:48,933 --> 00:46:52,966
<i>A Alemanha volta
a ser aceitável no mundo

622
00:46:53,633 --> 00:46:56,700
<i>porque ganha
em Berna, Suíça,

623
00:46:56,733 --> 00:46:58,066
<i>mesmo injustamente,

624
00:46:58,100 --> 00:47:00,500
<i>pois a melhor equipe
era a húngara.

625
00:47:00,533 --> 00:47:03,200
Mas, para a Alemanha,

626
00:47:03,233 --> 00:47:06,700

isso foi fundamental,

627

00:47:07,200 --> 00:47:10,966

uma vez que os jogadores
eram ex-nazistas,

628

00:47:11,000 --> 00:47:14,866

como os irmãos Walter
e vários outros jogadores,

629

00:47:14,900 --> 00:47:17,000

mas isso não importou.

630

00:47:17,033 --> 00:47:20,166

É a vitória da Alemanha
sobre o comunismo também.

631

00:47:20,833 --> 00:47:22,666

É...

632

00:47:23,466 --> 00:47:24,733

É a Guerra Fria,

633

00:47:24,766 --> 00:47:26,533

então...

634

00:47:27,066 --> 00:47:29,333

É a besta pegando
outra besta pelo pêlo.

635

00:47:29,366 --> 00:47:32,466

No fundo, é isso.

636

00:47:56,800 --> 00:47:59,833

Em uma sessão privada,

637

00:48:01,300 --> 00:48:03,133

nós exibimos o filme...

638

00:48:05,933 --> 00:48:08,133
Exibimos o filme

639
00:48:10,066 --> 00:48:13,133
para todos
os jornalistas alemães.

640
00:48:13,166 --> 00:48:18,066
Eles aplaudiram
o filme de pé.

641
00:48:18,100 --> 00:48:21,366
Na época, isso ainda
não existia na Alemanha,

642
00:48:21,400 --> 00:48:24,233
então foi uma honra
extraordinária.

643
00:48:24,266 --> 00:48:26,800
Toda a imprensa disse

644
00:48:26,833 --> 00:48:31,166
que era um dos melhores
filmes da época.

645
00:48:31,200 --> 00:48:33,866
Acho que isso fez
muito bem a ele.

646
00:49:30,333 --> 00:49:33,566
O que acontece com esse filme
é que há muitas pessoas

647
00:49:33,600 --> 00:49:37,666
que têm uma imagem
muito positiva de Maria Braun.

648
00:49:38,266 --> 00:49:42,666
Elas descartaram todas as coisas
que não eram para elas.

649
00:49:42,700 --> 00:49:46,066
Elas se inspiraram
nessa mulher

650
00:49:46,100 --> 00:49:50,866
que sempre
vai em frente.

651
00:49:50,900 --> 00:49:54,500
Ela sabe como chegar,

652
00:49:54,533 --> 00:49:58,400
ela sabe criar o milagre.

653
00:49:58,433 --> 00:50:01,933
Elas descartaram
o lado sombrio.

654
00:50:01,966 --> 00:50:05,133
De certo modo, elas
descartaram o lado sombrio.

655
00:50:05,633 --> 00:50:09,433
E ainda há pessoas,
sobretudo mulheres,

656
00:50:09,466 --> 00:50:12,300
que chegam para mim
e dizem:

657
00:50:12,333 --> 00:50:14,333
"Você não sabe

658
00:50:14,366 --> 00:50:18,366
o quanto você inspirou
a minha vida

659
00:50:18,400 --> 00:50:20,233
com a Maria Braun."

660
00:50:41,800 --> 00:50:44,566
Ele sempre disse
que morreria jovem.

661
00:50:44,600 --> 00:50:48,066
Alguns dizem isso,
mas não morrem jovens.

662
00:50:48,100 --> 00:50:51,133
Mas ele sempre disse isso.

663
00:50:51,166 --> 00:50:52,766
Ele era...

664
00:50:54,633 --> 00:50:57,833
uma vela que acendia
dos dois lados.

665
00:51:01,466 --> 00:51:04,600
Temos que fazer isso bem.

666
00:51:04,633 --> 00:51:06,466
<i>Ele mesmo disse:

667
00:51:06,500 --> 00:51:08,333
<i>"O amor é mais frio
que a morte,

668
00:51:08,366 --> 00:51:11,766
<i>e o cinema é mais
quente que a vida."

669
00:51:11,800 --> 00:51:15,800
<i>Para ele,
viver era fazer filmes.

670
00:51:55,633 --> 00:52:00,300
Talvez, ele tenha sido
mais Maria Braun que eu.

671

00:52:02,100 --> 00:52:03,733

De certo modo.

672

00:52:06,333 --> 00:52:07,966

É o que eu acho.

673

00:52:13,766 --> 00:52:17,300

Legendas - BRAVO ESTÚDIOS

<i>Tradutora: Fernanda Perestrello